

Claudia Marchese Winfield

Rua Alzira Rosa Aguiar, 102
Rio Vermelho – 88060-380 Florianópolis - SC
Telephone number: 55 48 32698569 55 48 88027025
e-mail: claumwin@terra.com.br geoffclau@hotmail.com

Qualifications and Courses

PhD Candidate in Applied Linguistics – English
May 2010
Universidade Federal de Santa Catarina – Departamento de Pós-graduação em Estudos Linguísticos e Literários

Masters (MA) in Applied Linguistics – English
May 2010
Universidade Federal de Santa Catarina – Departamento de Pós-graduação em Inglês

Bachelors (BA) in English Language and Literature
March 1985 – December 1988
Qualification: Translation
Pontifícia Universidade Católica – PUC - São Paulo, Brazil

Training Program for Proofreaders (focus on texts for the pharmaceutical industry)
March - April 2008
Language Associates – São Paulo, Brazil

IOL - Diploma in Translation
November 1998
Institute of Linguists – IOL – UK

Certificate of Proficiency in English
June 1992
University of Cambridge – UK
Examination Centre - Hendon College – UK

Professional Experience

Claudia Marchese Winfield – ME (single-owner company)
Translation, proofreading and text reviewing services. March 2008 – present
Clients: Quintiles Brasil, Yavox Brasil, CTF Technologies do Brasil Ltda.

Faculdades Cesusc e Colégio Cruz e Sousa – Florianópolis - SC
March 2005 – June 2007
Co-coordinator and teacher of English – ‘Cruz e Sousa’s Language Centre’

Linguistic consultancy:
Faculdades Cesusc – Revista Virtual do Curso de Direito; Revista Virtual do Curso de Administração (RACE)
Translations (English-Portuguese); (Portuguese-English).

Colégio Cruz e Sousa – Florianópolis - SC
March 2005 – December 2005
Teacher of English – ‘Cruz e Sousa’s Language Center’

The Place – Soluções em Idiomas – Florianópolis - SC
March 2002 – June 2007
Co-coordinator and teacher of English
Translations (English-Portuguese); (Portuguese-English):
Clients: Yavox do Brasil; Personal Class Ltda. – São Paulo – SP; Pousada Ilha Náutica – Florianópolis – SC; Imobiliária Balzano – Florianópolis – SC.

Professional Language Solutions Ltd. – London – UK

June 1995 – November 2000

Teacher of Portuguese as a Foreign Language

August 2007

Linguistic consultancy: consecutive interpreting (English-Portuguese-English)

Taylor & Nelson (Healthcare) - London – UK

June 1996 – November 1998

Translations (English-Portuguese) and transcription (Portuguese-English) of interviews from medical research

Wordbank Ltd. – London – UK

June 1999 – November 2000

Proofreading (English-Portuguese)

Kern UK Ltd. – London – UK

June 1996 – November 2000

Translations (English-Portuguese) and text reviewing services (Portuguese)

Transcriptions (Portuguese-English) of documentaries on topics about Brazilian Culture for Channel Four Television (UK)

Westminster Adult Education Services – London – UK

September 1999 – June 2000

Teacher of Portuguese as a Foreign Language

Kingsway College – London – UK

September 1994 – June 1997

Teacher of Portuguese as a Foreign Language

CNA (Instituto Cultural Norte-Americano) São Paulo

June 1987 – November 1990

Supervisor of School

Teacher of English as a Foreign Language: basic to advanced levels.

Languages:

English - fluent

Spanish - intermediate

Professional references:

Ana Maria Barros

Quintiles – Brasil

Av. Francisco Matarazzo, 1400 - 14º andar

Ed. Milano - Água Branca

05001-903- São Paulo – SP

anamaria.barros@quintiles.com

Jane Dulake

Professional Language Solutions – UK

11 Coldbath Square

London EC1R 5HL

Tel: +44 (0)20 7689 1900

Fax: +44 (0)20 7689 1901

jane.dulake@langsols.com

Interests and Activities

Applied Linguistics, literature; dance; culture; music; movies; children; psychology and humanities.